

# 川崎市外国人市民代表会议

## 新闻简报 第47期



KAWASAKI CITY  
川崎市

编辑·发行：市民·儿童局 人权·男女共同参与室

2013年3月发行

<http://www.city.kawasaki.jp/zh/category/154-3-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

### 共同思考多文化共生 <公开会议报告>

2012 年度的公开会议于 12 月 9 日在川崎市产业振兴会馆召开。公开会议的主要目的是听取川崎市外国人市民代表以外各方的意见、并作为审议的参考、同时为代表会议作宣传和作为外国人市民之间以及外国人市民和日本人市民之间的交流和相聚的场所。这会议召开以前的约 1 个月、代表们拜访了市内的日语学习班等等、做公开会议的宣传工作、并且听取学习班的学生们的意见。公开会议的当天、代表们与大约 110 名的与会者进行了 3 个小时（下午 2 点至 5 点）的会议。在会议的前半部、全体代表们各自用母语作致词问候，然后用日语做了自我介绍。

本会迎接了川崎市总务局危机管理室的角田主管作为讲师，作了「防灾讲座～关于灾害的防备和知识～」讲座。或许与会者们通过内容摘要和看动画片，对地震的恐怖作出重新认识、在讲座结束后的同时与会者们踊跃提问。

会议的后半部进行了两个分组会，「福利教育分组会」和「社会生活分组会」。「福利教育分组会」的主要议题是家庭教育·母语教育·异国文化交流，「社会生活分组会」的主要议题是信息传播及参加社区活动，在「社会生活分组会」里与会者们提供了各种各样的宝贵意见。另外、分组会邀请了庆应义塾大学经济学部的柏崎千佳子教授和驹泽大学法学部的中野裕二教授作为分组会的评论嘉宾。在分组会之后的全体会上、特别是有关异国文化议题引起与会者的关心。在会议闭幕后举办了交流茶会。

把这次公开会议得到的宝贵意见作为参考，今后、代表们将更加努力把川崎市建成安居乐业的街区。代表者会议随时期待着各位通过、「旁听者心声」和电子短信·传真等方式提供您的宝贵意见·感想。恭候您的宝贵意见。

(颜 良允)



#### ●来自与会者的宝贵意见（一部分）●

福利教育分组会	社会生活分组会
<ul style="list-style-type: none"> <li>· 亲子关系问题等也是日本人的共同问题、希望日本人家长和外国人家长做广泛交流。</li> <li>· 针对家庭教育市政能提供哪些援助、并在制定政策时能进言献策。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 能否由市政发送自治会的防灾训练信息。</li> <li>· 在町内会内如果有懂外语人士、能否提供要点的外语翻译。</li> <li>· 代表者会议能否在市内的高中和大学等作登门讲座。</li> </ul>



## 参加了沟之口多文化节



2012年10月20日在川崎市高津市民馆的楼顶举办了惯例的「沟之口多文化节」。这次文化节是残疾人、外国人、儿童和老年人、支助者们、等不同背景的人们在社区内进行相互理解和培育友情、以共同创建多文化共生的市区为目的。川崎市外国人市民代表们、摆出了多国籍料理摊子。这次的菜单是「中国芝麻丸子」「泰国咖喱面」「韩国泡菜饼」和「巴西饺子」。



代表们分成烹调 and 贩卖两组。随着热乎乎的美食不断地出锅、贩卖组也不甘示弱大声叫卖迎客“欢迎光临品尝美食”。也许我们的热情感染了客人、很快客人们就聚集过来、笑脸与笑脸的交流、也是世界语言的交流、我们既为代表会议作了宣传、美食也随之越卖越好。能够让客人们轻松愉快地了解和品尝自己亲手制作的遥远故乡的美味佳肴、深感荣幸。



(杨 奕)



## 参加了川崎市民节



第35届川崎市民节于2012年11月2日~4日在富士见公园一带举办。

外国人代表会议在设置的展篷内展示了各国的洋娃娃和乐器、并且用照片介绍了外国人代表会议的历程。此外、边介绍边让众多的来客品尝了巴西、韩国、中国等各国的茶品和果汁。惯例的「世界知识问答」吸引了众多的小朋友们。



最有人气的游戏是钓鱼。在内装小食品和文具的纸袋的「鱼」前面、众多的儿童和大人一起参战、手持用方便筷和食叉做成的鱼竿，聚精会神地参加了游戏。

另外、在主场舞台表演了外国的民族舞蹈和乐器演奏之后、外国人代表们登上了舞台、各自用母语作致词问候、并介绍了外国人代表会议的活动内

容。

代表们身着艳丽的民族服装还参加了在4日举行的游行。沿途得到了市民们热情的挥手、鼓掌和笑脸。

在秋高气爽、风和日丽的日子里举办的这次市民节、多姿多彩、热闹非凡。外国人代表者会议的展篷迎来了880人的光顾。今后还将继续参加市民节，以期同市民们进行更深入地交流。

(吴 群)

## 审议的内容介绍

### 社会生活部会议

社会生活部会议完成了3个议题的审议。首先是讨论有关父母来日本探亲事宜。与日本人持有家庭关系的外国人、让高龄的父母来日本并进行看护事宜，在入国管理制度上困难重重。在改善该状况的意见上达成了共识。其次、是讨论有关市政的窗口服务事宜，得出了市政刊物如果能用多语种发行，有助于便捷地向外国提交资料的结论。此事宜、不仅对于外国人、对于在国外工作学习的日本人也有利。接下来、是有关参加社区等活动事宜、如果日本人和外国人共同参加，将会加强邻里关系，代表中也有虽然想参加社区活动、却不了解参加方法的代表。另外、日本人的参加比率在降低。在此、诚望各位努力提高参加社区活动意识。现在、有关「招商引资和促进为社会做贡献」和「信息传播」事宜正在审议中。今后、将一如既往地期待着分组会议的代表们积极地进行意见交换。



(部部长 查特 大卫)

### 福利教育部会议

福利教育部会议在以下 8 个议题进行了审议。

「花费时间的议题」：家庭教育、母语教育、异国文化的交流

「不费时间的议题」：对家长的支援、受欺负、老年人的福利、婴幼儿的育儿、医疗

首先、关于家庭教育事宜，邀请了教育委员会生涯学习推进科的主管作为负责人，在征求意见的同时、基于各种资料和公开会议的与会者们的宝贵意见、并且总汇了成员们各自的经验、热情和想法，得出了如下 3 个结论

- 1) 提供有关教育体系说明会的多种语言版资料。
- 2) 提供外国人家长们可以做交流的场所。
- 3) 创造机会倾听与外国有关系的儿童们的心声。

今后、将继续对包括以母语教育、异国文化交流为中心的 5 个不费时间的议题、进行讨论。

委员长、副委员长和部会的 14 名成员将齐心合力、为了让外国人在川崎市能够安居乐业，逐步整理各种议题，向市长进言献策。



(部部长 圆田 泉 贝尔托里斯)

## 新版本的“各位川崎市的外国人”!

知道“各位居住川崎市的外国人”的小本子吗？这本子以多种语言（日文，英文，中文，朝鲜文，葡萄牙文，西班牙文等等）提供您想知道的各种窗口及询问处。例如有关搬家，学校，税金，医院等等的资讯。

为了方便携带，2012 版的尺寸已改成 A5 号。可以在区政府，行政服务台，市民馆，图书馆等地方免费领取。

没持有的人无论如何请看看这小本子。同时，请告知您的家人以及朋友们这小本子的存在！



## 2013 年度川崎市外国人市民代表会议的会议日程



谁都能旁听  
会议！  
敬请光临！

地点：川崎市国际交流中心（最近的车站 东急东横线 元住吉 站）

时间：下午 2 点至 5 点

第 1 次会议	第 1 天	4 月 21 日（周日）	第 2 天	5 月 26 日（周日）
第 2 次会议	第 1 天	6 月 23 日（周日）	第 2 天	9 月 8 日（周日）
第 3 次会议	第 1 天	10 月 6 日（周日）	第 2 天	12 月 8 日（周日）
第 4 次会议	第 1 天	1 月 19 日（周日）	第 2 天	2 月 16 日（周日）

对外国人市民有用的信息之 7

### 尽情享受川崎之美好！—川崎的观樱景点介绍—

春季是樱花季节。大家都到那里去赏花？在此介绍的景点之外还有许多著名的樱花景点。在樱花盛开的美好季节，让我们去尽情享受川崎之美好。

樱花（染井吉野）开花时期：3 月下旬～4 月上旬。



用多语种介绍市内的景点。

❁「美好川崎」英语、中文（繁体字、简体字）韩国·朝鲜语

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000039153.html>

（川崎市门户网站）

❁「Discover Kawasaki」英语、中文（繁体字、简体字）韩国·朝鲜语

<http://www.travelkawasaki.com/>（川崎市观光协会门户网站）

<咨询> 川崎市市民·儿童局人权·男女共同参画室 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町 1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

我们诚挚地期待着您对代表会议和新闻简报提出宝贵意见·感想。